

## NONSTANDARD RENTAL PROVISIONS SPANISH TRANSLATION

ENGLISH	SPANISH
<b>NONSTANDARD RENTAL PROVISIONS</b>	<b>DISPOSICIONES NO ESTÁNDAR DE ARRENDAMIENTO</b>
Name of Tenant: Address:	Nombre del inquilino: Dirección:
The Nonstandard Rental Provisions listed here are part of your rental agreement and list the various charges and costs that your landlord may assess and withheld from your security deposit.	Las Disposiciones No Estándar de Arrendamiento enumeradas aquí son parte de su contrato de arrendamiento y describen los diversos cargos y gastos que su propietario le podrá cobrar y retener de su depósito de seguridad.
<b>Security Deposit Deductions</b>	<b>Deducciones del depósito de seguridad</b>
<b>1. GARBAGE/TRASH REMOVAL:</b> If tenant leaves garbage or trash in hallway, outside of door of unit or in any other common area of building or yard which is not designated for the deposit of garbage or trash tenant will be assessed a fee of <b>\$10.00</b> plus the actual costs incurred by landlord to remove the garbage or trash. Such fees and costs may be deducted from tenant's security deposit.	<b>1. REMOCIÓN DE DESECHOS Y/O BASURA:</b> Si el inquilino deja desechos y/o basura en el pasillo, fuera de la puerta de la unidad o en cualquiera otra área común de la propiedad que no haya sido designada para el depósito de desechos o basura, al inquilino se le cobrará una tarifa de <b>\$10.00</b> más los gastos incurridos por el propietario para la remoción de desechos y/o basura. Dicha tarifa y gastos podrán ser deducidos del depósito de seguridad.
<b>2. FAILURE TO PROPERLY DISPOSE OF RECYCLABLES:</b> It is the tenant's responsibility to separate all recyclable materials and deposit them in appropriate containers as required by law or local ordinance. If tenant fails to separate recyclable materials and deposit them in the appropriate containers, tenant will be assessed a fee of <b>\$10.00</b> for each instance plus the actual costs incurred by the landlord to properly dispose of the recyclables. Such fees and costs may be deducted from tenant's security deposit.	<b>2. INCUMPLIMIENTO DEL DESECHO ADECUADO DE MATERIALES RECICLABLES:</b> Es responsabilidad del inquilino separar todos los materiales reciclables y depositarlos en los contenedores adecuados, tal como lo exige la ley u ordenanza local. Si el inquilino no separa los materiales reciclables y/o no los deposita en los contenedores adecuados, al inquilino se le cobrará una tarifa de <b>\$10.00</b> por cada instancia más los gastos incurridos por el propietario para desechar adecuadamente los materiales reciclables. Dicha tarifa y gastos podrán ser deducidos del depósito de seguridad.
<b>3. FAILURE TO PERMIT ACCESS TO UNIT:</b> If tenant fails to permit access to unit by landlord, after landlord has properly complied with all notice provision set forth in chapter 704 of Wisconsin Statutes and Wisconsin	<b>3. OPOSICIÓN AL ACCESO A LA UNIDAD:</b> Si el inquilino se opone al acceso a la unidad por parte del propietario, después de que el propietario haya cumplido a cabalidad con la provisión de notificación establecida en el

<p>Administrative Code, chapter ATCP 134, tenant will be assessed a fee of <b>\$50.00</b> for each instance that tenant denies landlord access. Tenant will also be liable for any damages and/or costs incurred by landlord as a result of tenant's failure to allow landlord access to unit. Such fees and costs may be deducted from tenant's security deposit.</p>	<p>capítulo 704 de los Estatutos de Wisconsin y el Código Administrativo de Wisconsin, Capítulo ATCP 134, al inquilino se le cobrará una tarifa de <b>\$50.00</b> por cada instancia en la que éste se niegue a permitir acceso al propietario. El inquilino también será responsable por los daños y/o gastos incurridos por el propietario como resultado de la oposición del inquilino a permitir el acceso a la unidad por parte del propietario. Dicha tarifa y gastos podrán ser deducidos del depósito de seguridad.</p>
<p><b>4. RETURN OF KEYS/GARAGE DOOR OPENER:</b> If tenant fails upon leaving to return all keys and garage door openers provided by landlord at the beginning of tenancy then tenant will be assessed a fee of <b>\$150.00</b>. This includes all keys, including but not limited to mailbox, laundry, and storage keys. Such fees may be deducted from tenant's security deposit.</p>	<p><b>4. DEVOLUCIÓN DE LAS LLAVES/CONTROL REMOTO DE LA PUERTA DEL GARAJE:</b> Si al desocupar la unidad el inquilino no devuelve todas las llaves y los controles remotos de la puerta del garaje proporcionadas por el propietario al inicio del arrendamiento, al inquilino se le cobrará una tarifa de <b>\$150.00</b>. Esta tarifa incluye todas las llaves, incluidas pero no limitadas a las llaves del buzón de correo, del cuarto de lavandería y de los depósitos. Dicha tarifa podrá ser deducida del depósito de seguridad.</p>
<p><b>5. FAILURE TO CLEAN APPLIANCES:</b> Tenant is responsible to clean all appliances owned by landlord that are within the unit prior to vacating. The appliances should be as clean upon vacating as they were when tenant moved into unit. If tenant fails to clean appliances in unit prior to vacating tenant will be assessed a fee of <b>\$50.00</b> per appliance. Such fees may be deducted from tenant's security deposit.</p>	<p><b>6. INCUMPLIMIENTO DE LA LIMPIEZA DE LOS ELECTRODOMÉSTICOS:</b> Antes de desocupar la unidad, el Inquilino es responsable por la limpieza de todos los electrodomésticos propiedad del propietario que se encuentran dentro de la unidad de arrendamiento. Los electrodomésticos deberán estar tan limpios como se encontraron al comienzo del arrendamiento. Si los electrodomésticos no se encuentran en el mismo grado de limpieza, al inquilino se le cobrará una tarifa de <b>\$50.00</b> por electrodoméstico que necesite ser limpiado. Dicha tarifa podrá ser deducida del depósito de seguridad.</p>
<p><b>6. FAILURE TO CLEAN UNIT / FAILURE TO REPAIR DAMAGE:</b> Tenant is responsible for cleaning the unit prior to vacating. Tenant is responsible for repairing any damage to unit before vacating. The unit should be as clean upon vacating as it was when tenant moved into unit. The unit should also be free from damage. If tenant fails to clean unit or repair</p>	<p><b>6. INCUMPLIMIENTO DE LA LIMPIEZA DE LA UNIDAD/INCUMPLIMIENTO DE LA REPARACIÓN DE DAÑOS:</b> El inquilino es responsable por la limpieza de la unidad antes de desocuparla. El inquilino es responsable por la reparación de cualquier daño a la unidad antes de desocuparla. La unidad debe estar tan limpia al desocuparla</p>

<p>damage prior to vacating then tenant will be assessed the actual costs of landlord to repair or clean up to <b>\$50.00</b> per hour plus the costs of any materials. Such fees and costs may be withheld from tenant's security deposit.</p>	<p>como estaba al comienzo del arrendamiento. La unidad tampoco puede presentar ningún daño. Si el inquilino no cumple con la limpieza de la unidad o con la reparación de daños antes de desocupar la unidad, al inquilino se le cobrarán los gastos incurridos por el propietario equivalentes a <b>\$50.00</b> por hora de labor para la limpieza o reparación, más los costos de materiales. Dichos gastos y costos podrán ser deducidos del depósito de seguridad.</p>
<p><b>7. GARBAGE DISPOSAL:</b> Tenant shall not dispose of any large items including but not limited to furniture, boxes, sports equipment, appliances, or carpets in the dumpsters provided by landlord. Dumpsters are to be used for smaller household items only. If tenant needs to dispose of large items then tenant should contact the appropriate municipality and arrange for a special garbage pick-up for which tenant will be responsible for the cost. Such charges may be deducted from the tenant's security deposit.</p>	<p><b>7. DESECHO DE BASURAS:</b> El inquilino no podrá desechar artículos de gran tamaño, incluidos pero no limitados a muebles, cajas, artículos deportivos, electrodomésticos, o alfombras, en los contenedores de basura proporcionados por el propietario. Los contenedores de basura se deben utilizar únicamente para artículos pequeños. Si el inquilino necesita desechar artículos grandes, el inquilino deberá ponerse en contacto con la municipalidad correspondiente y solicitar una recolección de basura especial cuyo costo será responsabilidad del inquilino. Los gastos incurridos podrán ser deducidos del depósito de seguridad.</p>
<p><b>8. VACATING WITHOUT PROPER NOTICE:</b> If tenant vacates the unit without proper notice or is removed from the property for failure to pay rent or any other breach of the rental agreement, tenant is liable for all charges permitted under sec. 704.29, Wis. Stats., including but not limited to all costs incurred to re-rent the vacated unit and all utilities for which tenant is responsible through the end of the term of the rental agreement, subject to the landlord's duty to mitigate. Such charges may be deducted from tenant's security deposit.</p>	<p><b>8. DESALOJO DE LA PROPIEDAD SIN LA ADECUADA NOTIFICACIÓN:</b> Si el inquilino desocupa la unidad sin la notificación adecuada, o si es desalojado de la propiedad por incumplimiento del pago de la renta o por algún otro incumplimiento del contrato de arrendamiento, el inquilino es responsable por todos los cargos permitidos bajo la sección 704.29 de la Legislatura del Estado de Wisconsin, incluyendo pero no limitados a todos los costos incurridos en volver a alquilar la unidad desocupada, y por todos los servicios públicos que sean responsabilidad del inquilino hasta el término de la vigencia del contrato de arrendamiento, sujetos a la obligación del propietario de mitigar. Dichos cargos podrán ser deducidos del depósito de seguridad.</p>
<p><b>9. FAILURE TO VACATE AT END OF RENTAL AGREEMENT OR AFTER NOTICE:</b> If tenant</p>	<p><b>9. INCUMPLIMIENTO DE DESALOJO AL TÉRMINO DEL CONTRATO DE</b></p>

<p>remains in possession without consent of landlord after the expiration of the rental agreement or termination of tenancy by notice given by either landlord or tenant, or after termination by valid agreement of the parties, tenant shall be liable for any damages suffered by landlord because of tenant's failure to vacate within the time required. In absence of proof of greater damages, landlord shall recover as minimum damages twice the rental value apportioned on a daily basis for the time the tenant remains in possession. Should the tenant's hold over result in the loss of any portion of rent by landlord, tenant shall be responsible for any lost rent. Such charges may be deducted from tenant's security deposit.</p>	<p><b>ARRENDAMIENTO O DESPUÉS DE RECIBIDA LA NOTIFICACIÓN DE DESALOJO:</b> Si el inquilino permanece en posesión de la unidad sin el consentimiento del propietario después de la expiración del contrato de arrendamiento o de la terminación del arrendamiento a través de una notificación presentada o por el inquilino o por el propietario, o después de una terminación por un acuerdo válido entre las partes, el inquilino será responsable por los daños y perjuicios sufridos por el propietario debido a que el inquilino no desalojó la unidad dentro del tiempo requerido. En ausencia de prueba de daños mayores, el propietario deberá recuperar como daños mínimos una suma correspondiente al doble del valor de la renta, prorrateada sobre una base diaria, durante el tiempo en que el inquilino permanezca en posesión de la unidad. En caso de que la posesión de la unidad por parte del inquilino resulte en pérdida de cualquier porción de la renta por parte del propietario, el inquilino será responsable por el valor de dicha pérdida. Dichos cargos podrán ser deducidos del depósito de seguridad.</p>
<p><b>10. MODIFICATIONS TO UNIT:</b> Tenant is not allowed to make any modifications to unit without the written consent of landlord as set forth in the Rental Agreement. If tenant makes modifications to unit without the written consent of landlord then tenant will be charged the actual costs to return the unit to its original condition. Such charges may be deducted from tenant's security deposit.</p>	<p><b>10. MODIFICACIONES A LA UNIDAD:</b> El inquilino tiene prohibido realizar modificaciones a la unidad sin consentimiento por escrito por parte del propietario, tal como lo estipula el contrato de arrendamiento. En caso de que el inquilino realice modificaciones sin consentimiento por escrito por parte del propietario, al inquilino se le cobrarán los gastos incurridos para retornar la propiedad a su condición original. Dichos gastos podrán ser deducidos del depósito de seguridad.</p>
<p><b><u>Miscellaneous Matters</u></b></p>	<p><b>Asuntos varios</b></p>
<p><b>1. ABANDONED PROPERTY:</b> If tenant vacates or is evicted from the premises and leaves personal property, landlord may presume in the absence of a written agreement between landlord and tenant to the contrary, that the tenant has abandoned the personal property</p>	<p><b>1. ABANDONO DE LA PROPIEDAD:</b> Si el inquilino desocupa la unidad o es desalojado, y deja artículos de propiedad personal, el propietario puede presumir, en ausencia de un acuerdo por escrito entre el propietario y el inquilino, que el inquilino ha abandonado</p>

<p>and landlord may dispose of it in any manner that the landlord, in his sole discretion, determines is appropriate. Landlord will not store any items of personal property that tenant leaves behind when tenant vacates or is evicted from the premises, except for prescription medicine or prescription medical equipment, which will be held for seven (7) days from the date of discovery. If tenant abandons a manufactured or mobile home or a titled vehicle, landlord will give tenant and any other secured party that landlord is aware of, written notice of intent to dispose of property by personal service, regular mail, or certified mail to tenant's last known address, prior to disposal.</p>	<p>su propiedad personal, y el propietario podrá entonces disponer de dicha propiedad en la manera en la que él, a su sola discreción, determine que sea apropiada. El propietario no almacenará ningún artículo de propiedad personal que el inquilino deje abandonado al desocupar o ser desalojado de la unidad, a excepción de equipo médico, el cual se conservará por siete (7) días a partir de la fecha de su descubrimiento. Si el inquilino abandona una casa prefabricada o móvil o un vehículo titulado, el propietario presentará, al inquilino y a cualquier otra parte asegurada de la que el propietario tenga conocimiento, una notificación por escrito de la intención de desechar dichos bienes. Esta notificación será presentada personalmente, o enviada por correo normal o por correo certificado, a la última dirección conocida del inquilino.</p>
<p><b>2. RENTERS INSURANCE:</b> Tenant acknowledges that s/he has been advised by Landlord to obtain Renter's Insurance as Tenant understand that Landlord's insurance does <u>not</u> protect Tenant's personal belongings and does not protect Tenant for loss or damage caused by Tenant's actions or those of Tenant's guests. Tenant understands that if Tenant does not purchase Renter's Insurance that Tenant may be held responsible for any loss or damage caused by Tenant's actions or the actions of Tenant's guests.</p>	<p><b>2. SEGURO DE ARRENDAMIENTO:</b> El Inquilino reconoce que el propietario le ha recomendado obtener un Seguro de Inquilino, y que se le ha explicado que el Seguro del Propietario <u>no</u> protege la propiedad personal del inquilino ni protege al Inquilino por pérdidas o daños causados por las acciones del inquilino o de sus huéspedes o invitados. El inquilino entiende que si el inquilino no compra un Seguro de Arrendamiento, el inquilino podrá ser considerado responsable por cualquier pérdida o daño causado por las acciones del inquilino o de sus huéspedes o invitados.</p>
<p>Tenant acknowledges that the landlord or his/her agent has specifically identified each nonstandard rental provision with the tenant prior to entering into a rental agreement. Tenant agrees to each and every nonstandard rental provision above that has been individually initialed by the tenant and which has not been intentionally stricken.</p>	<p>El inquilino reconoce que el propietario o su agente han revisado todas y cada una de las disposiciones no estándar de arrendamiento con el inquilino antes de entrar en un contrato de arrendamiento. El inquilino está de acuerdo con todas y cada una de las disposiciones no estándar de arrendamiento rubricadas por él con sus iniciales, a excepción de las que se han tachado intencionalmente del contrato.</p>
<p>Date Tenant Landlord</p>	<p>Fecha Inquilino Propietario</p>

---

Tenant Signature

Date

---

Tenant Signature

Date

ST CLARE MANAGEMENT, INC  
AGENT OF OWNER

By: \_\_\_\_\_